Int. ADAC-Kartrennen Kerpen

02 – 04 / 10 / 2015 Erftlandring Kerpen

AUSSCHREIBUNG / *SUPPLEMENTARY REGULATIONS*

Die Veranstaltung wird gemäß folgender Reglements und Bestimmungen ausgetragen:	*The Event will run in compliance with the following regulations and prescriptions:*
- Int. Kartreglement 2015 der CIK-FIA	- *Int. Karting Regulations 2015 of CIK-FIA*
- CIK-FIA General Prescriptions	- *CIK-FIA General Prescriptions*
- DMSB Kart Prädikate 2015	- *DMSB Karting Championships 2015*
- DMSB Veranstaltungsreglement 2015	- *DMSB General Prescriptions for Events 2015*
- DMSB-Kart-Reglement 2015	- *DMSB Karting Regulations 2015*
- DMSB-Umweltrichtlinien	- *DMSB Environment Guidelines*

Art. 1: Spezielle Veranstaltungs-Informationen / *Article 1: Information specific to the Event*

Titel der Veranstaltung / *name of the Event:*	**Int. ADAC-Kartrennen Kerpen**
Datum der Veranstaltung / *date of the Event:*	**02 – 04 / 10 / 2015**
Rennstrecke / *Circuit:*	**Erftlandring Kerpen**
Streckenlänge / *lenght of one lap:*	**1.107 m**
Rennrichtung / *direction of the track:*	**entgegen dem Uhrzeiger / *anti clockwise***
Pole position:	**rechts / *right***

Art. 2: Status der Veranstaltung / *Article 2: Status of the Event*

International

Art. 3: Veranstalter / *Article 3: Organiser*

Veranstalteranschrift / *Organiser's address:*	**Kart-Klub Kerpen e.V.** **Steinheide** **50170 Kerpen**
Telefon / *phone:*	**+49.2275.913214**
Mobil / *mobile:*	**+49.160.93823209**
Fax / *fax:*	**+49.02275.913215**
Email / *email:*	**info@kart-club-kerpen.de**
Internet / *internet:*	**www.kart-club-kerpen.de**
Rennleitungsbüro an der Rennstrecke:	vom 01.10.2015 (12:00 Uhr) bis 04.10.2015 (19:00 Uhr) Telefon: +49.2275.913214
Offizieller Aushang:	neben dem Rennbüro
Race Office:	*from 01/10/2015 (12:00 h) to 04/10/2015 (19:00 h)* *phone: +49.2275.913214*
Location of the official posting board:	*beside of the race office*

Art. 4: Wertung der Ergebnisse

Article 4: Counting of the results

Die Ergebnisse werden gemäß den DMSB-Prädikatsbestimmungen für die angegebenen Prädikate gewertet:

In accordance with DMSB Championship regulations the result of the participants will be eiligible for the Champi-onships like followed:

Klasse *Class*	Teil des Wettbewerbs *Part of competition*	Wettbewerb *competition*	Anzahl der Runden *Number of laps*	Status *Status*
KF	Heats	DKM	14	international
KF	Races	DKM	23	international
KF-Junior	Heats	DJKM	9	international
KF-Junior	Races	DJKM	18	international
KZ2	Heats	DSKM	14	international
KZ2	Races	DSKM	23	international

Für die Sportabzeichen des ADAC, AvD, DMV und ADMV gelten deren besondere Verleihungsbestimmungen.

For the sports badges of ADAC, AvD, DMV and ADMV their specific prescriptions will be taken into account.

Art. 5: Zeitplan (vorläufig)

Article 5: Schedule (provisional)

Registrierung / *Sporting checks:*	**FR/*FR* - 02.10.2015**	**11:00-12:00 h: DSKM ***
	FR/*FR* - 02.10.2015	**12:00-13:00 h: DKM ***
	FR/*FR* - 02.10.2015	**10:00-11:00 h: DJKM ***
Technische Abnahme / *Scrutineering:*	**FR/*FR* 02.10.2015**	**16:00-19:00 h ***
Bahnbenutzung / *unofficial tests:*	**FF/*FR* 02.10.2015**	***(see detailed timing)***
Freies Training / *Free practice:*	**SA/*SA* 03.10.2015**	**ab/*from* 8:30 h***
Zeittraining / *Qualifying practice:*	**SA/*SA* 03.10.2015**	**ab/*from* ca. 10:30 h***
Aush. Trainingsergebn. / *posting of practice results:*	**nach jeder Session / *following of each session***	
Heats:	**SA/*SA* 03.10.2015**	**ab/*from* ca. 13:15 h***
Hoffnungsläufe / *last chance heats*:	**SO/SU 04.10.2015**	**ab/*from* ca. 9:30 h***
Rennen:	**SO/*SU* 04.10.2015**	**ab/*from* ca. 10:00 h***
Aushang der Ergebnisse / *posting of results:*	**nach jedem Rennen / *following of each Race***	
Siegerehrung / *podium:*	**see detailed timing**	
	***see detailed timing**	

Es gilt der detaillierte Zeitplan, der zur Papierabnahme herausgegeben wird.
Der Zeitplan kann auch während des Rennwochenendes geändert werden. Dieses wird in entsprechenden Bulletins bekannt gemacht.

The detailed schedule, published during Sporting Checks is valid.
The schedule can still change also during the race weekend. This will communicate in corresponding bulletins.

Art. 6: Nennungsschluss

Article 6: Entry closing date

Nennungsschluss gemäß Serienbestimmungen.

In accordance with the regulations of the series.

Für Gaststarter:
Nennungsschluss: **02/10/2015, 12:00 Uhr**

For guest participants:
Closing date: ***02/10/2015, 12:00 h***

Zur Beachtung:
Ein Bewerber, der obligatorisch ist, muss Inhaber einer internationalen Bewerberlizenz und darf in keinem Fall minderjährig sein.

Special remark:
An Entrant, who is obligatory, must be an owner of an international Entrant license and can be never underage.

Art. 7: Nenngeld

Das Nenngeld ist in den Serienbestimmungen geregelt.

Gastfahrer müssen das Nenngeld bis Nennschluss überwiesen haben:

Empfänger / *recipient*: **Kart-Club Kerpen e.V.**

Bank / *bank*: **Kreissparkasse Köln**

IBAN: **DE74 3705 0299 0152 2806 42**

BIC: **COKSDE33XXX**

Article 7: Entry fee

The entry fee is regulated in the regulations of relevant series.

Guest Drivers must have transferred the entry fee until closing date:

Art. 8: Startart

Stehender Start:	KZ2
Rollender Start:	KF, KF-Junior

Article 8: Starting mode

Standing Start:	*KZ2*
Rolling Start:	*KF, KF-Junior*

Art. 9: Anzahl der Karts

Es dürfen höchstens die nachstehende Anzahl von Karts gleichzeitig dir Strecke befahren:

Training:	51 Karts
Heats / Rennen:	34 Karts

Article 9: Number of karts

It is allowed to at most and simultaneous the following number of karts on track:

Practice:	*51 karts*
Heats / Races:	*34 karts*

Art. 10: Fahrerbesprechung

Für alle Wettbewerbe ist eine Fahrerbesprechung vorgeschrieben (gemäß Zeitplan).
Alle Fahrer sind verpflichtet, an der jeweiligen Fahrerbesprechung teilzunehmen.
Die Besprechungen finden im „Briefing Room“ (Erdgeschoss im Hauptgebäude) statt.
Die Teilnahme muss mittels Unterschrift nachgewiesen werden.

Article 10: Drivers' Briefing

For all competitions, a Drivers' briefing is mandatory (in accordance with time table).
All drivers are indebted to take part in the respective Drivers' briefing.
The briefings take place in the "Briefing Room" (ground floor in the main building).
The participation must be proven by means of signature.

Art. 11: Wertung

Die Wertung erfolgt gemäß den Prädikatsbestimmungen (DMSB Kart Prädikate 2015).

Article 11: Classification

The classification will be drawn up in compliance with the Championship Regulations (DMSB Karting Championships 2015).

Art. 12: Parc fermé

Der „Parc fermé“ befindet sich an der Technischen Abnahme und ist ausgeschildert.
Mindestens die 5 Erstplazierten jedes letzten Wertungslaufes jeder Klasse stellen die Fahrzeuge im „Parc fermé“ ab.
Alle Karts dürfen vor Ablauf der Protestfrist nicht entfernt werden. Sie müssen für Nachuntersuchungen zur Verfügung stehen.
Weitere Untersuchungen können die Sport-kommissare anordnen.

Article 12: Parc fermé

The Parc fermé area is locating besides of Scrutinering areas and is signposted.
At least the first 5 Drivers of each Final of each class stop the kart in the "Parc fermé".

All karts cannot be removed before end of the protest time limit. They must be available for follow-ups.

Further controls can order the Stewards.

Art. 13: Preise

Pokale für Platz 1 bis 5 in Rennen 1 und Rennen 2.
Sonderpreise werden gemäß Sponsorenwünschen vergeben.

Article 13: Honorary prices

Trophies for position 1 to 5 in Race 1 and Race 2.
Special-prices are forgiven in accordance with orders of sponsors.

Art. 14: Sportwarte / *Article 14: Organiser's Officials*

Organisationsleiter / *Head of Organisation:*	**Christa FRITZSCHE-DINSTÜHLER**	SPA 1099970
Renndirektor / *Race-Director:*	**Thomas LAINER**	SPA 1060602
Rennleiter / *Clerk of the Course:*	**Rüdiger LUTH**	SPA 1058652
Stellv. Rennleiter / *Dep. Clerk of the Course:*	**Dieter BRINGSKEN**	SPA 1122558
Sekretärin der SPK / *Stewards' Secretary:*	**Gaby MEITZNER**	SPA 1051907
Rennsekretär / *Secretary of the Meeting:*	**Tina MUDERSBACH**	SPA 1144864
Leiter der Streckensich. / *Chief Safety Officer:*	**Rainer TERLUTTER**	SPA 1048676
Anwärter *Trainee* Leiter der Streckensich. / *Chief Safety Officer:*	**Joachim LANGEN**	SPA 1131519
Obmann der Zeitnahme / *Chief Timekeeper:*	**Martin SUMMERER**	SPA 1062502
Zeitnahme / Auswertung / *Timekeeping / Scoring:*	**KartData Timing**	
Technische Kommissare / *Scrutineers:*	**Hans-Jürgen DANGERS** (Obmann/*Chief*)	SPA 1064547
	Mathias GRASSHOFF	SPA 1057319
	Clemens SCHMIDT	SPA 1050599
	Dietmar PIETZKO	SPA 1114952
	Hans-Willi SCHÄFER	SPA 1114952
	Karl-Ludwig RUSCZYNSKI	SPA 1059407
	tba	SPA
Sachrichter (Race-Control) / *Judge of Facts (Race Control):*	**Axel SÜß**	
	Peter Knobloch	
Medizin. Einsatzleiter / *Chief Medical Officer:*	**Karin SCHRÖPL**	SPA 1121022
Umweltbeauftragter / *Environment Officer:*	**Gerhard NOACK**	

Art. 15: Sportkommissare / *Article 15: Stewards*

Horst SEIDEL	(Vorsitzender / *Chairman*)	SPA 1053460
Ulrich BELL		SPA 1121564
Peter BRINGS		SPA 1060101
Franz-Peter Dinkelbach		SPA 1059277
Anwärter / *trainee:* **Carina HASENPUSCH**		SPA 1165237
Anwärter / *trainee:* **Bernadette KOLODZIEJ**		SPA 1161738

Art. 16: Weitere Bestimmungen / *Article 16:*

Allgemein
Am Donnerstag vor der Veranstaltung ist es für alle Veranstaltungsteilnehmer verboten, die Rennstrecke zu befahren.

Papier- und Technische Abnahme:
Die angegebenen Abnahmezeiten sind einzuhalten. Ausnahmen hierzu sind schriftlich beim DMSB Koordinator zu beantragen.

Fahrerlagerbestimmungen:
Die Plätze im Fahrerlager werden den Teilneh-

General
On Thursday before the event, it is prohibited for all participants of the Event to use the racetrack.

Sporting Checks and Scrutineering:
The scheduled times for it are to be kept. Excluded to this is written to apply with the DMSB coordinator.

Paddock prescriptions
On Thursday, 01/10/15, as from 12:00 h, the Paddock will

mern/Teams durch einen Sportwart ab Donnerstag, 01.10.2015, 12.00 Uhr zugewiesen.	*be open for all Entrants/Teams who received a corresponding instruction given by Organiser's staff.*
Für allgemeine zusätzliche Nebenkosten muss zur Papierabnahme eine Service-Pauschale von 30,- Euro pro Fahrer gezahlt werden.	*For general additional ancillary costs, a service charge of 30,- Euros per Driver is payable mandatory during Sporting checks.*
Gebrauchte Kartreifen können am LKW des Reifenhändlers gemäß Zeitplan zurückgegeben oder müssen selbst entsorgt werden.	*Used kart tires can return at the truck of the tire-dealer in accordance with schedule or must even be detoxified.*
Es ist untersagt, von 20.00 Uhr bis 07.30 Uhr Lärm zu verursachen (Motorenruhe).	*The time between 20:00 h and 07:30 h is a period of silence (no running of engines).*
Be- und Enttanken ist ausschließlich auf dem dafür vorgesehenen Tankplatz erlaubt.	*Fuel filling and refilling is exclusive allowed on the fuel-place intended for it.*
In jedem Fall von Arbeiten am Kart sind im Fahrerlager saugfähige und undurchlässige Unterlagen zu verwenden, um eine Verschmutzung des Erdreichs zu vermeiden. Weiterhin gelten die DMSB-Umweltbestimmungen.	*For repair works on kart, the paddock area is secure against impurities with absorbent, however impermeable material under the kart. Furthermore are fully valid the DMSB invironment prescriptions.*
Jeder Standplatz im Fahrerlager (8x6 Meter) muss mit mindestens einem 5kg-Feuerlöscher ausgestattet sein.	*Each Paddock space (8x6 meter) shall be equipped with at least one 5 Kg fire extinguisher*
Der Umgang mit offenem Feuer oder Grillen im Fahrerlager ist verboten, außer wenn der Veranstalter dieses genehmigt hat.	*It is forbidden to use fire or cook in the Paddock, except with a special authorisation from the Organiser.*
Die Hausordnung vom Erftlandring Kerpen und Kart-Club Kerpen ist einzuhalten.	*The house-order of Erftlandring Kerpen and Kart-Club Kerpen is strict to accept.*
Der Rennleiter erklärt als Vertreter des Veranstalters, dass die Veranstaltung nach den Bestimmungen des ISG, des DMSB und dieser Ausschreibung durchgeführt wird. Alle an der Veranstaltung Beteiligten unterliegen der Sporthoheit von FIA und DMSB und haben deren Entscheidungen und Maßnahmen anzuerkennen und zu befolgen.	*As representative of the Organiser, the Clerk of the Course confirms that the Event will be run in compliance with the ISC, the DMSB Regulations and the Provisions of the present Supplementar Regulations. All the parties invlved in the Event are subject to the FIA and DMSB juristiction and undertake to accept ans respect their decisions and actions.*
Bei Auslegungsfragen dieser Ausschreibung ist nur der deutsche Text maßgebend.	*In case of interpretation of these Supplementary Regulations only the German text will be binding.*

Genehmigt von / *approved by* : DMSB Datum / *date*: 17/09/2015 Reg.-No. 250/2015